

Procedure voor de installatie en de raadpleging van de terminologische database van De pagina van de Belgische vertaler

Opmerking : de database moet worden gedownload en geïnstalleerd zoals hieronder wordt aangegeven. Die installatie omvat immers een index die de mogelijkheid biedt snelle opzoekingen te doen aan de hand van Acrobat Reader.

Installatie van de terminologische database van De pagina van de Belgische vertaler.

1) In de rubriek [Vertaalhulpmiddelen](#) van [De pagina van de Belgische vertaler](#) : klik op de link [De TDB van de PVDBV downloaden](#).

In [Trabelvert](#) : klik op "[HIER](#)".

2) Klik in het nieuwe venster, onder Terminorep.zip (bovenaan links), op "Bestand" / "Fichier" / "File". Klik in het menu dat wordt geopend op "Downloaden" / "Télécharger" / "Download", vervolgens op "Enregistrer" / "Opslaan" / "Save" en download het bestand "Terminorep.zip". Als het downloaden gedaan is, open de map (directory) waarin het bestand werd gedownload.

3) Klik met de RECHTER muisknop op het bestand "terminorep.zip", kies in het menu dat wordt geopend de optie "Alles uitpakken" / "Extraire tout" / "Extract All" en volg de instructies voor de extractie van de bestanden in dezelfde map (directory) of in een andere map (directory) naar keuze¹. Sluit uw extractieprogramma en/of Windows Verkenner. De terminologische database en de index zijn op uw harde schijf geïnstalleerd en je kan vanaf nu opzoekingen doen.

Opzoekingen doen in de terminologische database van De pagina van de Belgische vertaler.

1) Start **Acrobat Reader** en druk op "Ctrl + Shift + f" (of klik op de verrekijker als het geavanceerd zoeken geactiveerd is) om het zoekvenster te openen.

2) Tik in het bovenste venstertje van het zoekvenster het woord of de uitdrukking in waarvan u de vertaling zoekt.

¹ Als uw Windowsversie ouder is dan Windows XP, dan is voor de extractie van bestanden een programma vereist (bijvoorbeeld WinZip). Instructies om in Windows XP, Vista en 7 bestanden uit te pakken en programma's om documenten te comprimeren en te decomprimeren, vind je in de rubriek "Outils – Hulpmiddelen", subrubriek "Divers – Varia" van de site Tradbelvert (adres : <https://sites.google.com/site/trabelvert/>).

3) Klik onderaan in het zoekvenster op “Geavanceerde zoekopties gebruiken” / “Options de recherche avancées” / “Use advanced Search Options” en kies in het rolmenu onder “Zoeken in” / “Rechercher dans” / “Look in”, de optie “Index selecteren” / “Sélectionner un index” / “Select Index”. Klik in het nieuwe venster op “Toevoegen” / “Ajouter” / “Add”. Een nieuw venster wordt geopend en daarin selecteert u de map (directory) waarin u het bestand “terminorep.zip” hebt “ge-unzippt” (zie het punt 3 van de installatieprocedure). Kies het **bestand** met de naam “Termino”² en klik op “Openen” / “Ouvrir” / “Open”. Het venster wordt gesloten en het aldus geselecteerde bestand staat nu in de lijst van geselecteerde indexen. Klik op “OK”. Ook dit venster wordt gesloten en u keert terug naar het zoekvenster. Vink het vakje “Volledige woorden” / “Mots entiers” / “Whole words only” aan en klik op “Zoeken” / “Rechercher” / “Search”.

Opmerking : de bovenstaande operaties moeten alleen de eerste maal worden uitgevoerd. Vanaf de tweede maal, druk op “Ctrl + Shift + f” (of klik op de verrekijker) om het zoekvenster te openen, klik op “Geavanceerde zoekopties gebruiken” / “Options de recherche avancées” / “Use advanced Search Options” en kies in het rolmenu onder “Zoeken in” / “Rechercher dans” / “Look in” de optie “Geselecteerde indexen” / “Index sélectionnés” / “Currently Selected Indexes”. Tik vervolgens in het bovenste venstertje van het zoekvenster het woord of de uitdrukking in waarvan u de vertaling zoekt en klik op “Zoeken” / “Rechercher” / “Search”.

4) Klik in het venster onder “Resultaten” / “Résultats” / “Results” op het teken “+” om de resultatenlijst te openen. Klik in die lijst op een van de gevonden woorden of uitdrukkingen en de database wordt geopend op de plaats waar het gevonden woord of de gevonden uitdrukking staat.



In de resultatenlijst worden de lemma’s voorafgegaan door het woord “NEDERLANDS” of “FRANÇAIS”. De andere gevonden resultaten staan in commentaarvelden (Definitie, Context, Bron enzovoort). Je kan ervoor zorgen dat die andere gevonden resultaten niet in de resultatenlijst verschijnen en dat die laatste dus alleen de lemma’s bevat. Daartoe dient u de woorden die u in het zoekvenster intikt te doen voorafgaan door het woord “NEDERLANDS” of door het woord “FRANÇAIS” (in hoofdletters³) **gevolgd door een spatie**.

Wat betekent het teken ^ vóór en na een woord of een uitdrukking ?

Bijvoorbeeld : ^Van Dale GW^ en ^solide^

Die tekens staan vóór en na een verwijzing naar een woordenboek of een internetsite of geven aan dat het woord of de uitdrukking tussen ^^ opgenomen is als (lemma van een) fiche.

² Verwar het bestand met de naam “Termino” niet met de gelijknamige map (directory). Het bestand heeft de extensie

.pdx en is herkenbaar aan het icoon dat vóór zijn naam staat :  **Termino.pdx** of  Termino.pdx

³ In sommige versies van Acrobat Reader lukt het ook als die woorden in kleine letters worden gezet of als een “c” zonder cedille wordt gebruikt. Om de hoofdletter Ç te genereren, houdt de Alt-toets ingedrukt en tik 128 met het numeriek klavier.

De volledige referenties van de tussen ^^ aangehaalde woordenboeken en sites vindt u aan het begin van het bestand (zie blz. 1 en 2) en in de fiche met het nr. 2546.

Om de fiche of het lemma met het woord of de uitdrukking tussen ^^ te openen, moet u, in het zoekvenster, dat woord of die uitdrukking doen voorafgaan door het woord “NEDERLANDS” of door het woord “FRANÇAIS” (in hoofdletters⁴) **gevolgd door een spatie.**

⁴ Zie voetnoot nr. 3.